



04-03-2011

Број: 05-05-1- 765-2/11
Сарајево, 03. март 2011. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

07.03.2011
01,02-05-2-206/11

H

Предмет. Сагласност за ратификацију уговора, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Уговор о гаранцији за зајам за Сарајевски међународни аеродром између државе Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој. Споразум је потписао г. Драган Вранкић, министар финансија и трезора БиХ, у Сарајеву, 31. марта 2010. године.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о уговору.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић



Број: 08/1-31-19955-3/10
Сарајево, 27.01.2011.године

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO : 23.03.2011.			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Ime i prez	Broj priloga
05	01	765	

**ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО**

Предмет: Приједлог одлуке о ратификацији Уговора о гаранцији за зајам за Сарајевски међународни аеродром између државе Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, доставља се,-

У прилогу акта вам достављамо Приједлог одлуке о ратификацији Уговора о гаранцији за зајам за Сарајевски међународни аеродром између државе Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, који је потписан у Сарајеву 31.марта 2010.године на енглеском језику, те копију Мишљења које је Уред за законодавство Савјета министара Босне и Херцеговине дао на достављени текст Нацрта одлуке о ратификацији наведеног Уговора и копију обавјештења да је Савјет министара Босне и Херцеговине донио Приједлог одлуке о ратификацији предметног Уговора.

Подсјећамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на 69. сједници одржаној 22. марта 2010.године донијело Одлуку број: 01-011-803-17/10 о прихватању предметног Уговора.

Савјет министара Босне и Херцеговине је на својој 142. сједници одржаној 25.01.2011.године утврдио Приједлог одлуке о ратификацији предметног Уговора.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одредбама члана 17. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора („Службени гласник БиХ“ број 29/00), проведе поступак ратификације предметног Уговора.

С поштовањем,

Прилога: 11.

МИНИСТАР
Светлана Микалај

IZVRŠNA VERZIJA

(Operativni broj 39585)

**UGOVOR O JAMSTVU
ZA ZAJAM ZA SARAJEVSKI MEĐUNARODNI AERODROM**

između

DRŽAVE BOSNE I HERCEGOVINE

i

**EUROPSKE BANKE
ZA OBNOVU I RAZVITAK**

Datirano 31. ožujka 2010. godine

TABELA SADRŽAJA

ČLANAK I – STANDARDNI ROKOVI I UVJETI; DEFINICIJE2

Dio 1.01. Inkorporacija standardnih rokova i uvjeta2

Dio 1.02. Definicije
.....2

Dio 1.03. Tumačenje
.....3

ČLANAK II – JAMSTVO I POSTUPAK3

Dio 2.01. Jamstvo3

Dio 2.02. Postupak
.....3

Dio 2.03. Poduzimanje jamca3

ČLANAK III – RAZNO4

Dio 3.01. Napomene4

Dio 3.02. Pravno mišljenje4

UGOVOR O JAMSTVU

Ugovor o jamstvu datiran 31. ožujka 2010. godine između DRŽAVE BOSNE I HERCEGOVINE («Jamca») i EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVITAK («Banka») («Ugovor o jamstvu»)

PREDGOVOR

BUDUĆI DA Jamac i Sarajevski međunarodni aerodrom d.o.o. traže pomoć od Banke u financiranju dijela Projekta;

BUDUĆI DA, sukladno Ugovoru o zajmu datiranom danom u potvrdu toga između Sarajevskog međunarodnog aerodroma d.o.o. kao pozajmljivača («**Pozajmljivač**») i Banke («**Ugovor o zajmu**» kako je definirano Standardnim rokovima i uvjetima), Banka se slaže da odobri zajam Pozajmljivaču u iznosu 25 milijuna eura, ovisno o rokovima i uvjetima koji su dati ili se odnose na Ugovor o zajmu, ali samo pod uvjetom da Jamac jamči obveze Pozajmljivača prema Ugovoru o zajmu kako je predviđeno ovim ugovorom; i

BUDUĆI DA se Jamac, pošto banka ulazi u Ugovor o zajmu, slaže da jamči takve obveze Pozajmljivača.

STOGA, strane se ovim slažu kako slijedi:

ČLANAK I – STANDARDNI ROKOVI I UVJETI; DEFINICIJE

Dio 1.01. Inkorporacija Standardnih rokova i uvjeta

Sve odredbe Standardnih rokova i uvjeta Banke datiranih 1. listopada 2007. godine ovim su inkorporirane i učinjene primjenljivim za ovaj ugovor s istom snagom i učinkom kako su potpuno postavljene u ovome (takve se odredbe dalje nazivaju «**Standardni rokovi i uvjeti**»).

Dio 1.02. Definicije

Gdje god se u ovome ugovoru koriste (uključujući Predgovor), ukoliko nije drukčije utvrđeno ili kontekst drukčije zahtijeva, svaki od termina definiranih u Predgovoru ima svoje značenje koje mu je u ovome dato, svaki od termina definiranih u Standardnim rokovima i uvjetima i Ugovoru o zajmu ima svoje značenje koje mu je ovim dato a sljedeći termin ima sljedeće značenje:

«Ovlašteni predstavnik Jamca» podrazumijeva ministra financija i trezora za Jamca.

Dio 1.03. Tumačenje

U ovome ugovoru, referenca, određeni članak ili dio, osim gdje je drukčije utvrđeno ovim ugovorom, tumači se kao referenca na taj posebni članak ili dio ovog ugovora.

ČLANAK II – JAMSTVO I POSTUPAK

Dio 2.01. Jamstvo

Ovim Jamac bezuvjetno jamči, kao glavni obveznik a ne samo kao jamac, propisno i točno plaćanje bilo kojeg iznosa ili svih iznosa koji dospijevaju prema Ugovoru o zajmu, bilo po utvrđenoj plativosti, ubrzanjem ili drukčije, i točnu provedbu svih obveza Pozajmljivača, a sve kako je zapisano u Ugovoru o zajmu.

Dio 2.02. Postupak

- (a) Ovim Jamac potvrđuje da su mu poznati termini i uvjeti Sporazuma o zajmu.
- (b) Ovim Banka preuzima obavezu da obavijesti Jamca u slučaju da ona jamči materijalni pristanak ili odustajanje ili se slaže o materijalnoj dopuni Ugovora o zajmu.
- (c) Banka se slaže da zahtjev za plaćanje Jamca sukladno ovom ugovoru bude sačinjen pismeno, i da takav zahtjev za plaćanje treba naznačiti iznos neizmiren prema Ugovoru o zajmu a koji treba platiti Jamac, danom kojim takav iznos treba biti plaćen od strane Jamca, što treba biti datum ne manji od 7 radnih dana od dana prijema obavijesti o zahtjevu.

Dio 2.03. Poduzimanje jamca

Ovim Jamac preuzima obavezu da se valjano implementira Sporazum o Europskom zajedničkom zračnom prostoru na teritoriju Jamca do 31. prosinca 2012. godine.

ČLANAK III – RAZNO

Dio 3.01. Obavijesti

Sljedeće su adrese određene u svrhu Dijela 10.01 Standardnih termina i uvjeta.

Za Jamca:

Bosna i Hercegovina
Ministarstvo financija i trezora
Trg Bosne i Hercegovine, 1
Sarajevo 71000
Bosna i Hercegovina

Na ruke: Ministru financija i trezora

Faks: +387 33 202 930

Za Banku:

Europska banka za obnovu i razvitak
Exchange Square
2JN

One
London EC2A
United Kingdom

Na ruke: Jedinici za operativnu primjenu

Faks: +44 20 7338 6100

Dio 3.02. Pravno mišljenje

U svrhu Dijela 9.03 (B) Standardnih termina i uvjeta a sukladno uvjetima Ugovora o zajmu, mišljenje ili mišljenja savjeta u korist Jamca daje ministar pravde.

U **POTVRDU OVOGA** strane u ovome, djelujući putem svojih valjano ovlaštenih predstavnika, učinile su da ovaj Ugovor bude potpisan u pet primjeraka i dostavljen u Sarajevo danom i godinom koji su gore prvi put navedeni.

DRŽAVA BOSNA I HERCEGOVINA

Po: Osobno u potpisu
Ime i prezime: **DRAGAN VRANKIĆ**
Zvanje: **MINISTAR FINACIJA I TREZORA**

**EUROPSKA BANKA
ZA OBNOVU I RAZVITAK**

Po: Osobno u potpisu
Ime i prezime: **SUE BARRETT**
Zvanje: **DIREKTOR TIMA ZA TRANSPORT**

Potvrđujem da ovaj prevod potpuno odgovara
izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.
Broj dnevnika: 64; Mjesto: Sarajevo
Datum: 29.10.2010. godine

SMAIL AVDIĆ

Stalni sudski tumač za engleski jezik.